## Berzin Archives Work in Progress, February 12 to March 25, 2012

www.berzinarchives.com

## The Week of March 19 to 25, 2012

New English articles online:

* What Does It Mean to Understand Something?

New transcripts of English audio files online:

* Overview of Sensitivity Training (1 part)

New English audio files recorded, edited and online:

* Meditation Practice on the Graded Stages of the Path (Lam-rim) (2012.03.20): The Nine Ways to Actualize Equanimity (1 – 4)

Transcribed English audio files that arrived and will need proofreading:

* Meditation Practice on the Graded Stages of the Path (Lam-rim) (2011.04.19)

Proofread transcripts of English audio files that arrived:

* *Letter of Practical Advice on Sutra and Tantra* (2009.04.14)

Bilingual English-German audio files sent for English transcription:

* Elaboration of “What Does It Mean to Understand Something?” (7 parts)

Russian translations that arrived and were sent for editing:

* Overview of the Lam-rim Graded Pathways of Mind
* Stages of Bodhichitta

Articles sent for Russian translation:

* Brief Introduction to the Four Noble Truths – His Holiness the Fourteenth Dalai Lama

Edited and proofread Spanish translations that arrived:

* An Introduction to Mahamudra and Its Practical Application to Life (parts 2 – 4)

Edited and proofread Spanish transcriptions of bilingual English-Spanish audio files that arrived

* Self-Transformation through the Lam-rim Graded Stages (parts 2 – 4)

Spanish translations that arrived and will need editing:

* Address to Monks of Ganden, Drepung and Sera about Buddhism in Foreign Countries
* Short Explanation of the Mandala Offering of Request for a Teaching
* *A Bodhisattva’s Garland of Gems* – Atisha

Edited Spanish translations that were sent for proofreading:

* Advice on Overcoming Self-Cherishing - Geshe Ngawang Dhargyey
* An Introduction to Mahamudra and Its Practical Application to Life (part 5)
* Explanation of *The Foundation for Good Qualities* – Tsenzhab Serkong Rinpoche I (part 2)
* Five Buddha-Family Traits in Daily Life: Gelug Anuttarayoga Tantra and Karma Kagyu Mahamudra Presentations
* General Explanation of *Seven-Pont Attitude-Training* (parts 1 – 3)

Articles sent for Spanish translation:

* The Purification Method Used in Anuttarayoga Tantra
* The Twelve Links of Dependent Arising (parts 2 and 3).

New French translations online:

* Introduction to Tibetan Medicine

Chinese translations that arrived and were sent for editing:

* Tulkus’ Conference on Nonsectarianism
* Suggestions Regarding Overseas Dharma Centers
* Sustainable Development of Western Buddhist Traditions

Chinese translations that arrived and were sent for evaluation:

* Identifying the Objects of Safe Direction (Refuge)
* Basic Scheme of the Five Aggregate Factors of Experience
* Brief Introduction to the Four Noble Truths – His Holiness the Fourteenth Dalai Lama

Articles sent for Arabic translation:

* Following the Dharma and Avoiding Suffering – Tsenzhab Serkong Rinpoche I
* Overview of the Lam-rim Graded Pathways of Mind
* Introductory Lecture on Karma
* How to Deal with Negative Emotions - His Holiness the Fourteenth Dalai Lama
* Dealing with Jealousy
* Working with Emotions: How to Deal with Anger

New Urdu translations copyedited and online:

* Tibetan Astro Sciences (part 2)

New Indonesian translations online:

* How Gampopa Reached His Spiritual Attainments

Indonesian translations that arrived and were sent for editing:

* Portrait of Tsenzhab Serkong Rinpoche (8 parts)

## The Week of March 12 to 18, 2012

New English audio files recorded, edited and online:

* Meditation Practice on the Graded Stages of the Path (Lam-rim) (2012.03.13): The Two Types of Equanimity

New bilingual English-German audio and video files recorded:

* Elaboration of “What Does It Mean to Understand Something?” (7 parts)

Transcribed English audio files that arrived and will need proofreading:

* Working with the Mental Factors in Daily Life (part 1)
* Meditation Practice on the Graded Stages of the Path (Lam-rim) (2011.04.05, 2011.11.22, 2011.08.02)

Proofread transcripts of English audio files that arrived:

* *Letter to a Friend* (2006.06.06, 2006.06.13)
* *Letter of Practical Advice on Sutra and Tantra* (2008.02.12, 2009.04.07)

New German translations online:

* Is There a Common Ground between Buddhism and Islam?

German translations sent for editing:

* Text of *Seven-Point Attitude-Training* – Namkapel edition
* A Commentary on *Attitude-Training like the Rays of the Sun* – His Holiness the Fourteenth Dalai Lama (6 parts)

German translations that arrived and will need editing:

* Details of Karma for Understanding Free Will Versus Determinism (5 parts)

Bilingual English-German audio files sent for German transcription:

* Elaboration of “What Does It Mean to Understand Something?” (7 parts)

Edited and proofread Russian translations that arrived:

* Down-to-Earth Explanation of the Seven-Limb Preliminary Practice

New Indonesian translations online:

* Introductory History of the Five Tibetan Traditions of Buddhism and Bon
* A Brief History of Buddhism in India before the Thirteenth-Century Invasions

Edited Italian translations that arrived:

* Compassion As the Source of Happiness - His Holiness the Fourteenth Dalai Lama
* Compassion Based on Biology and Reason - His Holiness the Fourteenth Dalai Lama
* Relationship with a Spiritual Teacher in Two Lifetimes
* Scheme for Analyzing the Dynamics of a Relation with a Spiritual Teacher
* The Spread of Buddhism in Asia
* Survey of the Basic Forms of Buddhism
* Message from His Holiness the Dalai Lama
* Message from Ling Rinpoche
* Message from Tsenshap Serkong Tulku

Italian translations sent for editing:

* 22 articles from the Homepage, Author, About Us, Help Us, Special Features, and Navigation sections

Edited Vietnamese translations that arrived:

* The Life of Atisha

## The Week of March 5 to 11, 2012

New audio files recorded, edited and online:

* Meditation Practice on the Graded Stages of the Path (Lam-rim) (2012.03.06): Exceptional Resolve and Bodhichitta

Transcribed English audio files that arrived and will need proofreading:

* Meditation Practice on the Graded Stages of the Path (Lam-rim) (2011.03.22, 2011.03.29)

Proofread transcripts of English audio files that arrived:

* *Letter to a Friend* (2006.05.23, 2006.05.30)
* Overview of Sensitivity Training (1 part)

New Russian translations online:

* The Compassionate Heart of Bodhichitta

Bilingual English-Russian audio files sent for audio editing:

* Introduction to the Chakrasamvara System of Anuttarayoga Tantra (1 part)
* Guidelines Concerning the Relationship with a Spiritual Teacher (5 parts)

Bilingual English-Russian audio files sent for English transcription:

* Guidelines Concerning the Relationship with a Spiritual Teacher (parts 2 – 5)

Articles sent for Russian translation:

* Interview for *Kalmyk Mandala Magazine* Concerning Buddhist Translation

Russian translations that arrived and were sent for editing:

* Introductory Lecture on Karma

Transcribed Russian audio files that arrived and were sent for proofreading:

* Overview of *A Root Text on Gelug-Kagyu Mahamudra* (part 6)

Bilingual English-Russian audio files sent for Russian transcription:

* Guidelines Concerning the Relationship with a Spiritual Teacher (parts 1 – 5)
* Overview of *A Root Text on Gelug-Kagyu Mahamudra* (part 7)

Revised Spanish transcriptions of bilingual English-Spanish audio files online:

* Self-Transformation through Attitude-Training (2 parts)

Articles sent for Spanish translation:

* Indian Society and Thought before and at the Time of Buddha

Articles sent for Urdu translation:

* Acceptance Speech by His Holiness the Dalai Lama on the Award of an Honorary Doctorate Degree by Jamia Millia Islamia University

Indonesian translations that arrived and were sent for editing:

* A Brief History of Buddhism in India before the Thirteenth-Century Invasions

## The Week of February 27 to March 5, 2012

New audio files recorded, edited and online:

* Meditation Practice on the Graded Stages of the Path (Lam-rim) (2012.02.28): Meditation on Compassion for Those Not Understanding Voidness

English audio files that were edited:

* Weekly course on *Engaging in Bodhisattva Behavior* (2004.02.17, 2004.02.24, 2004.03.30, 2002.11.12, 2002.11.19, 2002.11.26, 2002.12.03, 2002.12.10, 2002.12.17)

English audio files sent for editing:

* Weekly course on *Engaging in Bodhisattva Behavior* (2002.06.25, 2002.07.09, 2002.07.16, 2002.09.03, 2002.09.10, 2002.09.17, 2002.09.24, 2002.10.29, 2002.11.05, 2003.01.07, 2003.01.14, 2003.01.21,)

Bilingual English-Russian audio files sent for English transcription:

* Introduction to the Chakrasamvara System of Anuttarayoga Tantra (1 part)
* Guidelines Concerning the Relationship with a Spiritual Teacher (part 1)

Proofread transcripts of English audio files that arrived:

* *Letter to a Friend* (2006.05.09, 2006.05.16)
* *Letter of Practical Advice on Sutra and Tantra* (2009.03.03, 2009.03.31)

Transcriptions of English audio files sent for proofreading:

* Overview of Sensitivity Training (1 part)
* *Letter of Practical Advice on Sutra and Tantra* (2009.04.07, 2009.04.14, 2009.04.21, 2009.05.05, 2009.05.12, 2009.05.19, 2009.05.26, 2009.06.02, 2009.06.09, 2009.06.16)

German translations of transcripts of English audio files that arrived and will need editing:

* Details of Karma for Understanding Free Will versus Determinism (5 parts)

Russian translations that arrived and were sent for editing:

* Acceptance Speech by His Holiness the Dalai Lama on the Award of an Honorary Doctorate Degree by Jamia Millia Islamia University

Edited Russian translations that arrived:

* The Compassionate Heart of Bodhichitta

Articles sent for Russian translation:

* A Brief History of Drug Sang-ngag Choling Monastery
* A Brief Hostory of Drigungtil Monastery

Bilingual English-Russian audio files sent for Russian transcription:

* Introduction to the Chakrasamvara System of Anuttarayoga Tantra (1 part)

New Spanish translations online:

* Advice for Taking a Tantric Empowerment

New Urdu translations that were copyedited and put online:

* The Contribution of the Tibetan Oral and Textual Heritage to Global Understanding: Progress and Prospects (Full Version, Abridged Version, and Abstract)

Indonesian translations that arrived and were sent for editing:

* The Relationship between Buddhism and Sufism

## The Week of February 20 to 26, 2012

New audio files recorded, edited and online:

* Meditation Practice on the Graded Stages of the Path (Lam-rim) (2012.02.21): Meditation on Compassion for Those Not Understanding Impermanence

Transcribed English audio files that arrived and will need proofreading:

* Meditation Practice on the Graded Stages of the Path (Lam-rim) (2010.02.16, 2010.12.22, 2011.03.15)
* Overview of Sensitivity Training (1 part)

Proofread transcripts of English audio files that arrived:

* *Letter of Practical Advice on Sutra and Tantra* (2009.02.17, 2009.02.24)

Bilingual English-Russian audio and video files recorded:

* Introduction to the Chakrasamvara System of Anuttarayoga Tantra (1 part)
* Guidelines Concerning the Relationship with a Spiritual Teacher (5 parts)

Bilingual English-Latvian audio files sent for editing:

* Working with the Mental Factors in Daily Life (3 parts)

Articles sent for German translation:

* Acceptance Speech by His Holiness the Dalai Lama on the Award of an Honorary Doctorate Degree by Jamia Millia Islamia University

Russian translations that arrived and were sent for editing:

* A Brief History of Tsurpu Monastery

Articles sent for Russian translation:

* Acceptance Speech by His Holiness the Dalai Lama on the Award of an Honorary Doctorate Degree by Jamia Millia Islamia University

Transcribed Russian audio files that arrived and were sent for proofreading:

* Overview of *A Root Text on Gelug-Kagyu Mahamudra* (part 5)

Bilingual English-Russian audio files sent for Russian transcription:

* Overview of *A Root Text on Gelug-Kagyu Mahamudra* (part 6)

Urdu translations that arrived and were sent for copyediting:

* The Historical Interaction between the Buddhist and Islamic Cultures before the Mongol Empire (chapters 1 – 7)

Indonesian translations that arrived and were sent for editing:

* How Gampopa Reached His Attainments
* A Buddhist View of Islam

Simplified and traditional character Chinese translations that were copyedited and newly put online:

* Actions for Training from the Pledged State of Aspiring Bodhichitta
* Common Root Tantric Vows
* Auxiliary Bonding Practices
* Factors Involved with Transgressing Tantric Vows
* Common Bonding Practices for the Buddha-Families

Edited Vietnamese articles that arrived:

* Becoming Involved with Buddhism

Italian translations that arrived and will need editing:

* Integrating Dharma into Our Lives

Articles sent for Tibetan translation:

* The Four Axioms for Examining a Dharma Teaching
* The Purpose and Benefits of Debate – Tsenzhab Serkong Rinpoche II
* Advice from His Holiness the Fourteenth Dalai Lama on Teaching Lam-rim
* Lam-rim Structured According to the Four Noble Truths
* Following the Dharma and Avoiding Suffering -- Tsenzhab Serkong Rinpoche I
* Overview of the Lam-rim Graded Pathways of Mind – Tsenzhab Serkong Rinpoche
* Compassion as the Source of Happiness – His Holiness the Fourteenth Dalai Lama
* Compassion Based on Biology and Reason – His Holiness the Fourteenth Dalai Lama
* The Life of Shakyamuni Buddha
* Current Situation of Buddhism in the World
* The Appeal of Buddhism in the Modern World
* The Buddhist View toward Other Religions
* Buddhism and Science
* The Spread of Buddhism in Asia
* Introductory History of the Five Tibetan Traditions of Buddhism and Bon
* Survey of the Basic Forms of Buddhism
* Introductory Comparison of Hinayana and Mahayana
* Introductory Comparison of the Five Tibetan Traditions of Buddhism and Bon

## The Week of February 12 to 19, 2012

New audio files recorded, edited and online:

* Meditation Practice on the Graded Stages of the Path (Lam-rim) (2012.02.14): Meditation on Compassion for the Sufferings of the Six Realms of Rebirth

English audio files that were edited:

* Weekly course on *Engaging in Bodhisattva Behavior* (2002.06.25, 2002.07.09, 2002.07.16)

English audio files that were sent for editing:

* Weekly course on *Engaging in Bodhisattva Behavior* (2004.02.17, 2004.02.24)

Transcribed English audio files that arrived and will need proofreading:

* Meditation Practice on the Graded Stages of the Path (Lam-rim) (2009.01.27, 2010.02.09)
* Meditation Practice on the Graded Stages of the Path (Lam-rim) (2011.11.15)

Proofread transcripts of English audio files that arrived:

* *Letter of Practical Advice on Sutra and Tantra* (2009.02.03, 2009-02-10)
* *Letter to a Friend* (2006.03.28, 2006.04.11)

Transcripts of English audio files that were sent for proofreading:

* *Letter to a Friend* (2006.05.09, 2006.05.16, 2006.05.23, 2006.05.30, 2006.06.06, 2006.06.13, 2006.06.20, 2006.06.27, 2006.07.11, 2006.07.25)

New Russian translations online:

* *Engaging in Bodhisattva Behavior* (chapter 6)

Revised Russian translations that arrived and were sent for further editing:

* Working with Emotions: How to Deal with Anger

Russian translations that arrived and were sent for editing:

* Feeding and Taming the Demon of Fear

New Spanish translations online:

* Some Common Features of Islam and Buddhism
* Milarepa Songs of Nonattachment to Family, Friends and Wealth

Spanish translations that arrived and will need editing:

* The Mechanism of Karma: The Mahayana Presentation, Except for Gelug Prasangika (part 1)

Spanish transcriptions of bilingual English-Spanish audio files that arrived and will need proofreading:

* Self-Transformation through the Lam-rim Graded Stages (parts 2-4)

Articles sent for Spanish translation:

* Acceptance Speech by His Holiness the Dalai Lama on the Award of an Honorary Doctorate Degree by Jamia Millia Islamia University

New Portuguese translations online:

* The Major Facets of Dzogchen

Articles sent for Portuguese translation:

* Milarepa Leads a Youth to Realize the True Nature of the Mind – Geshe Ngawang Dhargyey
* The Buddhist Concept of Merit: Does Happiness Need To Be Earned?

New Arabic translations online:

* A Brief History of Drepung Monastarey – L. T. Doboom Tulku

Edited Urdu translations that arrived and need copyediting:

* The Contribution of the Tibetan Oral and Textual Heritage to Global Understanding: Progress and Prospects (Full Version, Abridged Version, and Abstract)
* Tibetan Astro Sciences (part 2)

Edited simplified and traditional character Chinese translations that arrived and will need copyediting:

* Actions for Training from the Pledged State of Aspiring Bodhichitta
* Common Root Tantric Vows
* Auxiliary Bonding Practices
* Factors Involved with Transgressing Tantric Vows
* Common Bonding Practices for the Buddha-Families

Articles sent for Chinese translation:

* Identifying the Objects of Safe Direction (Refuge)
* Basic Scheme of the Five Aggregate Factors of Experience
* Brief Introduction to the Four Noble Truths – His Holiness the Fourteenth Dalai Lama

New Indonesian translations online:

* Indian Society and Thought before and at the Time of Buddha
* Following the Dharma and Avoiding Suffering – Tsenzhab Serkong Rinpoche I
* Historical Sketch of the Muslims of Tibet

Edited Vietnamese translations that arrived:

* Basic Questions on Karma and Rebirth

Edited Tibetan translations that arrived:

* Portrait of Tsenzhab Serkong Rinpoche (8 parts)

Articles sent for Tibetan translation:

* Finding Inner Peace and Fulfillment – His Holiness the Fourteenth Dalai Lama
* How to Lead and Ethical Life – His Holiness the Fourteenth Dalai Lama
* Achieving Peace through Inner Peace – His Holiness the Fourteenth Dalai Lama
* The Relevance of Religion in Modern Times – His Holiness the Fourteenth Dalai Lama
* Belief in One Truth or Many Truths – His Holiness the Fourteenth Dalai Lama
* Establishing Harmony within Religious Diversity – His Holiness the Fourteenth Dalai Lama
* Religious Harmony, Compassion, and Islam – His Holiness the Fourteenth Dalai Lama
* Acceptance Speech by His Holiness the Dalai Lama on the Award of an Honorary Doctorate Degree by Jamia Millia Islamia University
* The Endpoint of Samsara Is Suffering, the Endpoint of Dharma Is Happiness – Tsenzhab Serkong Rinpoche I
* Paraphrase of *Advice from an Experienced Old Man* – Geshe Ngawang Dhargyey
* Proposal for a Memorial for the Tibetan Holocaust
* Tibetan Buddhist – Jewish Dialogue: Brief Report
* Suggestions Regarding Overseas Dharma Centers
* Sustainable Development of Modern Buddhist Traditions
* Tulkus’ Conference on Nonsectarianism
* Workshop for Tibetans Translating Dharma: Report
* Guidelines from the Mongolian Experience of Translating Tibetan Buddhist Texts
* Do You Believe in Rebirth?
* Relationship with a Spiritual Teacher in Two Lifetimes
* Dharma in Daily Life
* Integrating Dharma into Our Lives